

(Item No. 40)

SECRET

From: Tokyo
To: Berlin
December 6, 1941
Purple (CA) (Urgent)

#1003

Re 2 of your #1418^a.

1. From the standpoint given in 4 of my #985^b, we would like to avoid bringing about any situation likely to result in an armed clash with Soviet Russia until strategic circumstances permit it; and so get the German Government to understand this position of ours and negotiate with them so that at least for the present they would not insist upon exchanging diplomatic notes on this question.

In doing this, explain to them at considerable length that insofar as American materials being shipped to Soviet Russia through any point lying within the scope of our intelligence are concerned, they are neither of high quality nor of large quantity, and that in case we start our war with the United States we will capture all American ships destined for Soviet Russia. Please endeavor to come to an understanding on this line.

2. However, should Foreign Minister RIEBENTROP insist upon our giving a guarantee in this matter, since in that case we shall have no other recourse, make a ---- statement to the effect that we would, as a matter of principle, prevent war materials from being shipped from the United States to Soviet Russia via the Japanese waters and get them to agree to a procedure permitting the addition of a statement to the effect that so long as strategic reasons continue to make it necessary for us to keep Soviet Russia from fighting Japan (what I mean is that we cannot capture Soviet ships), we cannot carry this out thoroughly.

3. In case the German Government refuses to agree with 1 and 2 and makes their approval of this question absolutely conditional upon our participation in the war and upon our concluding a treaty against making a separate peace, we have no way but to postpone the conclusion of such a treaty. This point is intended for you to bear in mind.

25925

ARLY

SECRET

(Item No. 40)

SECRET

'4. Concerning our participation in the war and the question of our promising not to conclude a separate peace, I shall wire you later.

a - Not available.

b - Parts 1 and 3, S.I.S. Nos. 25552, 3. Part 2 not available. Tokyo informs Berlin that there is extreme danger of war suddenly breaking out between the Anglo-Saxon nations and Japan and that if Russia joins hands with England and the United States against her, Japan will turn upon her with all her might.

25925

ARMY

Trans. 12/9/41 (NR)

SECRET

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

Doc. No. 2523 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GEN. STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

Ex 805
2593-D-37 - 1
(Item No. 40)

RETURN TO ROOM 361
FILE COPY

樞密

東京發

密電

一九三一年／昭和十六年／十二月六日

紫。(GA) (至急)

第一〇〇三號

貴電第一四一八號ノ第二ニ讀スル件

一、密電第九八五號ノ第四ニ述べた見地カシ、我方トシテハ
嚴密の状況が許ス迄ハ、ソ聯トノ武力的衝
突ヲ起スガ如キ如何ナル状態ヲモ招集スル
事ヲ避ケ度イノデアアル。故ニドイツ政府ヲ
シテ我方ノ立場ヲ理解セシメ、少クトモ現
在ハ本問題ニ關スル州交覺ヲ交換スル事
ヲ主張セシメザル様彼等ニ交渉サレ度イ。
此ノ際、我方諜報網内ニ在ル地點ヲ通過シ
テソ聯ニ輸送サレル米國資材ニ關スル限リ
ソレ等ハ良質ノモノデモナク、大量デモナ
イト云フ事及我國ガ米國ト對等ヲ開始スル
場合ニハ、彼々ハソ聯向ケ米國船舶ハ全部
鹵獲スルト云フ事ヲ彼等ニ可成詳シク説明
サレ度イ。何卒此ノ線ニ沿ツテ了解ニ達ス
ル様努力サレ度イ

2593-D-37 -- 2-

(Item No. 40)

二、然シ乍ラ、若シリッペントロツプ外相ガ本
件ニ對シ我方ヨリ保證ヲ與ヘル可シト主張
スルナラバ、其ノ場合ハ他ニ手段ガ無イ故
我方ハ原則トシテハ日本領海内ヲ經由セル
米國ヨリソレヘノ軍需材料輸送ヲ阻止スル
ト云フコトヲ表明シ、戰略的理由カラ勢々
ガソ際ヲシテ日本ニ嚴ヒラ仕舞サセナイ機
ニスル必要ガ引續キ存スル限リハ（此ノ意
味ハ我々ハソ聯船舶ヲ捕獲出來ナイト云フ
ニテアル）就々ハ此レヲ完全ニ遂行シ得ザ
ル旨ノ條文附加ヲ許ス處置ニ同意セシメラ
レ度シ。

三、ドイツ政府ガ第一着クハ第二ニ同意スル點
ヲ拒否シ、我方ノ戰爭參加及單獨講和ヲシ
ナイ條約ヲ締結スル事ヲ絶對條件トシテ本
問題ヲ是認スル場合ニハ我方トシテハ斯ノ
如キ條約ノ締結ヲ延期スル外ハナイ。
此ノ點ハ貴官ノ心ニ留メ置カレタシ。

四、我國ノ戰爭參加及單獨講和ヲ締結シナイト
云フ約定ノ問題ニ關シテハ追ツテ電架スル。

2593-D-37-3

(Item No. 40)

a 1 入手不能。

b 1 第一部、第三部ハS・I・S・第二五五五三、
及三。

第二部ハ入手不能。

東京ハ伯林ニ向ケアングロ・サクソン國家
ト日本トノ間ニ戰爭勃發ノ非常ナ危險ガア
ル事及テシロシアガ日本ニ對シ英米ト提携
スルナシバ、日本ハ全カラ以テ彼ニ對ス
ルト云フ事ヲ通報シテ居ル。

陸軍二五九四五

編譯 12/84/(NR)

Doc 2593 cert.

設 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARTER. W. CLARKE

カーター・ダヴリウー・クラーク

Doc. 2593 cert.

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り聲明ス。即チ、
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ入力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

参謀本部長 大佐

W. CLARKE

ウィリアム・ダウリウィック・クラーク